

No. 55204*

**Germany
and
Philippines**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines on social security (with implementing arrangement and protocol). Berlin, 19 September 2014

Entry into force: *1 June 2018, in accordance with article 25*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 8 June 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Philippines**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines relatif à la sécurité sociale (avec arrangement d'exécution et protocole). Berlin, 19 septembre 2014

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2018, conformément à l'article 25*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Allemagne, 8 juin 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Agreement

between

the Federal Republic of Germany

and

the Republic of the Philippines

on

Social Security

The Federal Republic of Germany
and
the Republic of the Philippines –

desiring to regulate their relations in the area of Social Security –

have agreed upon the following:

Part I
General Provisions

Article 1
Definitions

(1) For the purposes of this Agreement,

1. “Contracting State” means

the Federal Republic of Germany or the Republic of the Philippines

2. “territory” means,

as regards the Federal Republic of Germany,
the territory of the Federal Republic of Germany,

as regards the Republic of the Philippines,
the territory of the Republic of the Philippines in accordance with the 1987
Constitution of the Republic of the Philippines and in accordance with International
Law;

3. “national” means,
as regards the Federal Republic of Germany,
a German citizen within the meaning of the Basic Law for the Federal Republic of Germany (Grundgesetz);
- as regards the Republic of the Philippines,
a Philippine citizen within the meaning of the 1987 Constitution of the Republic of the Philippines;
4. “legislation” means
the laws, regulations, by-laws and other general legislative acts related to the branches of social security covered by the legislative scope of this Agreement;
5. “competent authority” means,
as regards the Federal Republic of Germany,
the Federal Ministry of Labour and Social Affairs (Bundesministerium für Arbeit und Soziales);
- as regards the Republic of the Philippines, the President and Chief Executive Officer of the Social Security System and the President and General Manager of the Government Service Insurance System to the extent of their respective responsibilities in the application of the legislation specified in Article 2 of this Agreement;
6. “institution” means
an agency responsible for the implementation of the legislation covered by the legislative scope of this Agreement;
7. “periods of coverage” means
periods of contributions and periods of employment defined as such by the legislation under which such periods have been completed, as well as any other creditable periods recognized by that legislation;

8. “pension” or “cash benefit” means

a pension or any other cash benefit including any supplement, allowance or increase provided for under the legislative scope of this Agreement;

9. “ordinary residence” means

the place of a person’s actual non-temporary residence;

10. “body” means

an institution authorized to request, transmit, receive, or use personal data in accordance with Article 18 of this Agreement.

(2) Other terms shall have the meaning assigned to them pursuant to the applicable legislation of the respective Contracting State.

Article 2

Legislative scope

(1) This Agreement shall apply to

1. as regards the Federal Republic of Germany, the legislation concerning the

a) Pension insurance,

b) Steelworkers’ Supplementary Insurance (Hüttenknappschaftliche Zusatzversicherung),

c) Farmers’ Old-Age Security (Alterssicherung der Landwirte);

2. as regards the Republic of the Philippines, the legislation concerning the